

CÉCÉ

ARIANA

MIIM

UQUU

ESSE

Musée de Carouge
Fondation Baur
Musée Ariana

Musée historique et des porcelaines, Nyon
Château de Prangins
mudac

Musée de Carouge



En 1803, Louis Herpin, notable carougeois, associé à deux artisans renommés de Nyon, Abraham Baylon d'abord puis Jacob Dortu, met sur pied une faïencerie à Carouge. Ainsi, jusqu'en 1930, Carouge produira de très nombreux services et pièces de faïence de qualité. Formes et décors suivront l'évolution du goût.

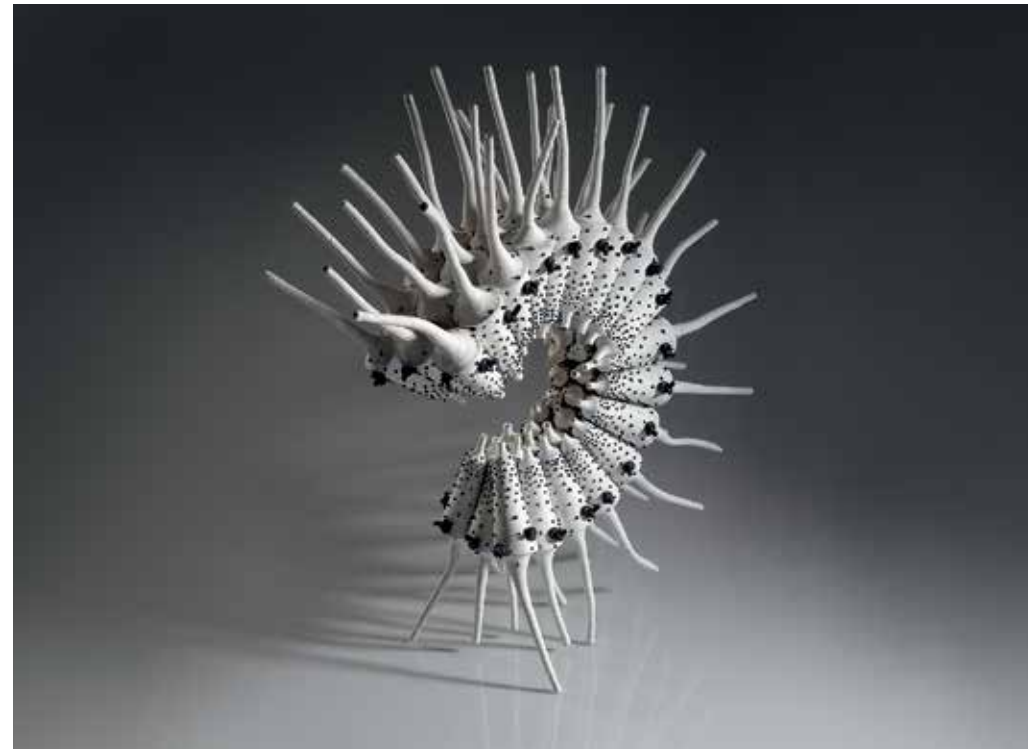
Le Musée de Carouge s'attache à éclairer le passé céramique de la ville au travers d'expositions et de publications. Il organise en outre un Concours international de céramique, biennal, qui connaît depuis 1987 un succès considérable.

Faute de salle d'exposition permanente, la collection de céramiques n'est pas accessible en tout temps. La mise en ligne prochaine des collections et l'installation d'une vitrine permanente offrira prochainement un accès public à ce patrimoine.

Vase forme Médicis
Manufacture Dortu, Véret et C^{ie}, Carouge, 1813-1819
Faïence fine, décor peint
H. 47 cm
Photographie: Maurice Aeschmann

Musée de Carouge
2, place de Sardaigne
CH-1227 Carouge
+41 22 342 33 83
musee@carouge.ch
www.carouge.ch

Horaires
Ouvert tous les jours sauf le lundi
14h-18h



In 1803, Louis Herpin, a distinguished citizen of Carouge, in association with two renowned craftsmen from Nyon, Abraham Baylon initially and then Jacob Dortu, established an earthenware factory in Carouge. From then until 1930, Carouge produced large numbers of high quality earthenware dinner services and individual pieces. Their shapes and decoration followed changes in fashion.

Carouge Museum endeavours to shed light on the ceramic history of the town through exhibitions and publications. In addition, it organises a biennial International Ceramics Competition, which has enjoyed great success since it first began in 1987.

Due to a lack of a permanent exhibition space, the ceramics collection is not always accessible. The forthcoming online publication of the collections and the installation of a permanent showcase will soon give visitors access to this cultural heritage.

Ursula Commandeur (1958, Allemagne)
Capra Ibex, 2009
Porcelaine, caoutchouc
H. 55 cm
Photographie: Ursula Commandeur

Fondation Baur



En 1951, Alfred Baur acquiert un hôtel particulier à Genève. Son but? Présenter sa collection dans une ambiance intime. Et quelle collection! Côté Chine, des céramiques impériales qui offrent une perspective unique sur la production du VIII^e au XIX^e siècle. Côté Japon, des grès et porcelaines de styles divers.

Pousser la porte du musée, c'est aussi s'engager à la rencontre de l'Asie sur les pas d'un collectionneur connu pour son goût de la perfection: flacons à tabac, jades chinois, tsuba, laques, estampes, netsuke et objets du thé japonais complètent à merveille la visite et offrent une perspective rare sur l'Extrême-Orient. Institution dynamique, la Fondation Baur s'enrichit régulièrement de donations et propose chaque année trois expositions temporaires.

Bol

Chine, four impérial de Jingdezhen

Marque et règne de Daoguang (1821-1850)

Porcelaine, émaux sur couverte

D. 18,5 cm

© Fondation Baur, musée des arts d'Extrême-Orient

Fondation Baur
Musée des Arts d'Extrême-Orient
8, rue Munier-Romilly
CH-1206 Geneva
+41 22 704 32 82
musee@fondationbaur.ch
www.fondationbaur.ch

Horaires
Ouvert tous les jours sauf le lundi
14h-18h



In 1951, Alfred Baur acquired an elegant town house in Geneva. The reason? To present his collection in a personal setting. And what a collection! His Chinese pieces include imperial ceramics that offer a unique perspective on the production between the 8th and 19th centuries. His Japanese works comprise stoneware and porcelains of various styles. Entering the museum is also to embark on a voyage of discovery of Asia in the steps of a collector known for his taste for perfection: Chinese snuff bottles and jades, tsuba (sword guards), lacquerware, prints, netsuke and objects from the Japanese tea ceremony complete the visit and offer a rare outlook on the Far East. A dynamic institution, the Baur Foundation is regularly enhanced by donations and organises three temporary exhibitions each year.

Jarre et son couvercle
Chine, four impérial de Jingdezhen
Marque et règne de Jiajing (1522-1566)
Porcelaine, oxyde de cobalt sous couverte
H. 66 cm
© Fondation Baur, musée des arts d'Extrême-Orient

Musée Ariana



Protecteur des arts et des sciences et collectionneur émérite, Gustave Revilliod (1817–1890) lègue à la Ville de Genève le Musée Ariana, inauguré en 1884 pour abriter ses collections encyclopédiques et les rendre accessibles au plus grand nombre. Cet édifice palatial, arborant une combinaison unique de styles architecturaux, est aujourd’hui consacré aux arts de la céramique, du verre et du vitrail. L’institution constitue un écrin pour plus de 25’000 objets, du IX^e siècle à la période contemporaine. Le visiteur plonge au cœur d’histoires passionnantes, mettant en scène toutes les techniques céramiques et illustrant, par des pièces d’apparat ou d’usage plus modeste, l’inventivité des artistes, artisans et manufactures d’Asie, du Moyen-Orient et d’Europe.

Garniture de vases couverts
Manufacture de Sèvres (France), 1778–1779
Porcelaine, fond bleu lapis, or
H. max. 40,5 cm
Photographie: Jacques Pugin

Musée Ariana
Musée suisse de la céramique et du verre
10, avenue de la Paix
CH-1202 Genève
+41 22 418 54 50
ariana@ville-ge.ch
www.ville-geneve.ch/ariana

Horaires
Ouvert tous les jours sauf le lundi
10h-18h

Association des Amis du Musée Ariana
www.amis-ariana.ch



Patron of the arts and sciences and a distinguished collector, Gustave Revilliod (1817-1890) left to the City of Geneva the Musée Ariana, which had been opened in 1884 to house his encyclopaedic collections and to make them accessible to all. This palatial building, with its unique combination of architectural styles, is now devoted to the arts of ceramics, glass and stained glass. The institution is a setting for over 25,000 objects, dating from the 9th century to the present day. Visitors are drawn into fascinating narratives, presenting the whole range of ceramic techniques and illustrating, through ceremonial pieces or more everyday ware, the inventiveness of artists, craftspeople and manufactories in Asia, the Middle East and Europe.

Terrine en forme de salade et terrine en forme de tortue
Manufacture Paul Hannong, Strasbourg (France), 1748-1754
L. 35 cm (tortue)
Photographie: Nathalie Sabato

Six musées unissent leurs forces pour mettre en lumière un patrimoine qui leur est commun, la céramique et le verre. Si les arts du feu constituent un point fort de ces institutions, c'est d'abord par le fait que la région lémanique abrita plusieurs foyers de création céramique importants entre le XVIII^e et le XX^e siècle, mais aussi parce que quelques éminents collectionneurs y constituèrent des ensembles remarquables, aujourd'hui accessibles au plus grand nombre. Qu'il s'agisse de vaisselle d'usage ou d'apparat, d'objets rituels et votifs, d'éléments d'architecture ou de mobilier, de vecteurs technologiques ou même d'instruments scientifiques, une infinie palette de formes, de techniques et de fonctions qualifie le verre et la céramique – porcelaine, faïence, grès, terre cuite. Célébrant les quatre éléments dont ils se nourrissent – terre ou sable, eau, air et feu –, le verre et la céramique subliment l'art, l'artisanat et le design et se révèlent objets de décor, sculptures, œuvres d'art ou installations. Venez découvrir cette incroyable diversité artistique et historique en visitant les expositions permanentes et temporaires de ces six musées aux ambiances très différentes, situés entre Genève et Lausanne. Faisons mentir un vieil adage régional en affirmant que, pour une fois, il y a bien le feu au lac!



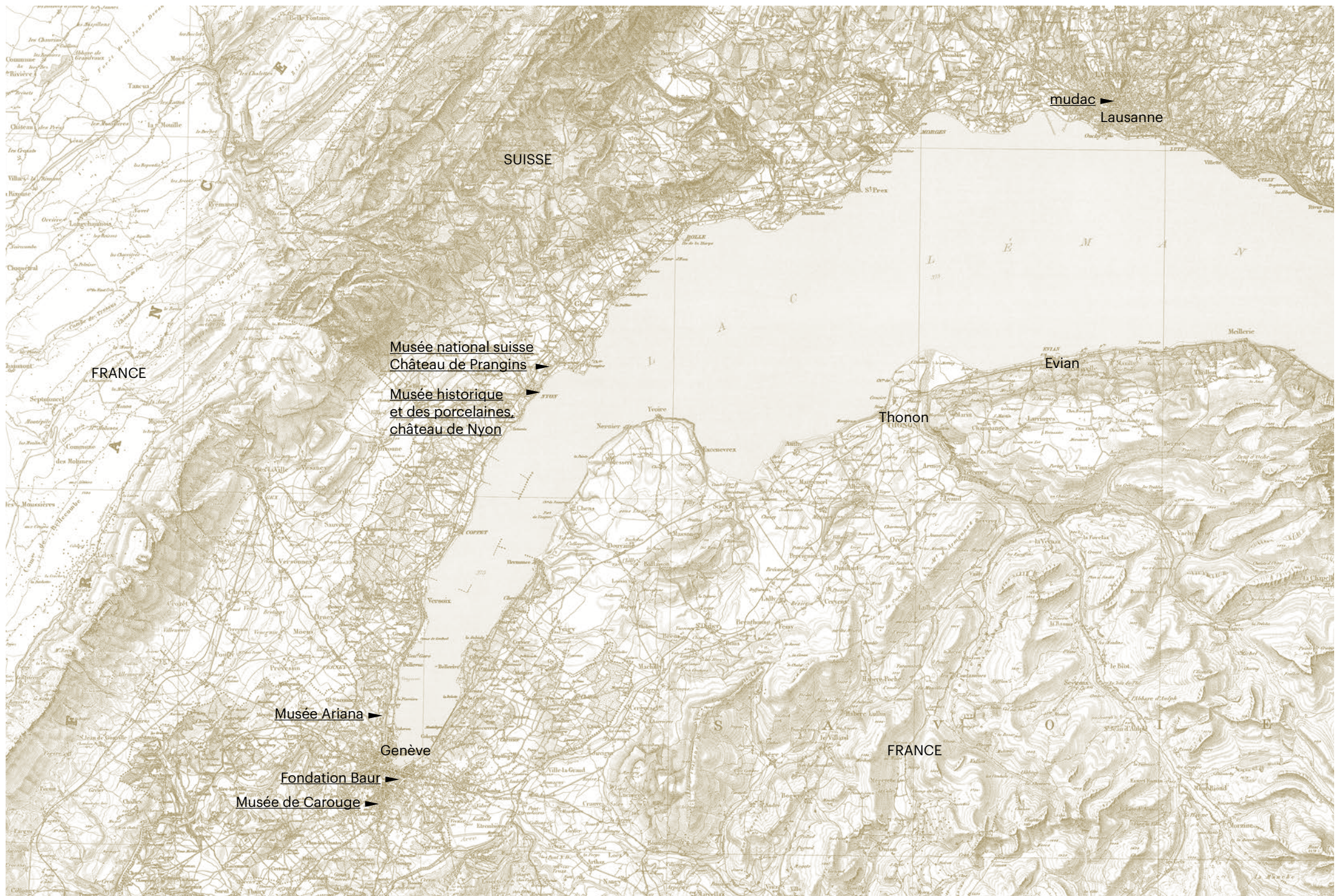
Musée de Carouge



Fondation Baur



Musée Ariana



mudac →
Lausanne

SUISSE

Musée national suisse
Château de Prangins →

Musée historique
et des porcelaines,
château de Nyon →

Evian

Thonon

FRANCE

Musée Ariana →

Genève

Fondation Baur →

Musée de Carouge →

FRANCE

Six museums are joining forces to showcase a heritage that is common to them all, ceramic arts and glass making. If these arts are one of the strengths of these institutions, it is primarily due to the fact that the Lake Geneva region was the site of several major ceramic production centres from the 18th to the 20th centuries, but also because certain eminent collectors put together some remarkable collections in the area, now widely accessible to the public. Whether used for everyday or formal tableware, ritual and votive objects, architectural or furniture elements, as vectors of technology or even scientific instruments, glass and ceramics, be it porcelain, faïence, stoneware or terracotta, are characterized by an infinite variety of forms, techniques and functions. Celebrating the four elements from which they derive their existence—clay or sand, water, air and fire—glass and ceramics sublimate art, traditional crafts and design and reveal themselves as decorative objects, sculptures, artworks or installations. Discover this incredible artistic and historic diversity by visiting the permanent and temporary exhibitions at these six museums from Geneva to Lausanne, each with their own special atmosphere. Let's disprove an old local saying "Il n'y a pas le feu au lac", meaning "Why hurry? There's no fire", by declaring that, for once, there will be!



Musée historique et des porcelaines
château de Nyon



Musée national suisse
Château de Prangins



mudac

Musée historique et des porcelaines, château de Nyon



Un événement exceptionnel s'est produit en 1781 à Nyon. Le chimiste et fabricant de porcelaines, Jacques Dortu, fit le pari fou de fonder, dans cette petite ville au bord du Léman dépourvue de matières premières, une manufacture de porcelaine. Pendant presque trois décennies, grandes et petites pièces de forme émergèrent par centaines des ateliers situés à l'actuelle *rue de la Porcelaine*. Cet ensemble est aujourd'hui visible dans un lieu d'exception: le château de Nyon, ou Musée historique et des porcelaines. Située au cœur de la ville, avec une vue imprenable sur le lac, l'ancienne demeure des baillis bernois est devenue, entre autres, le lieu d'exposition des œuvres de la manufacture, présentées d'une façon moderne.

Assiette avec le monogramme GGW
pour le baron Georg Gustav de Wrangel
Manufacture de Nyon, vers 1793
D. 8,2 cm
Photographie: Aurelio Moccia

Musée historique et des porcelaines,
château de Nyon
place du Château
CH-1260 Nyon
+41 22 363 83 51
info@chateaudenyon.ch
www.chateaudenyon.ch

Horaires

Ouvert tous les jours sauf le lundi
10h-17h (avril à octobre)
14h-17h (novembre à mars)

Association des Amis des Musées de Nyon
www.amn.ch



An exceptional event took place in Nyon in 1781. The chemist and porcelain maker, Jacques Dortu, took the wild gamble of founding a porcelain factory in this small town lacking in raw materials on the shores of Lake Geneva. For almost three decades, large and small shaped pieces were produced in their hundreds in workshops situated in the present-day *rue de la Porcelaine*. This collection can now be viewed in an exceptional setting: the château of Nyon, or the History and Porcelain Museum. In the heart of the town, with a stunning view of the lake, the former headquarters of the Bernese governor has become the exhibition space for works from the porcelain factory, presented in a new way.

Valérie Belin (1964, France)

Porcelaine de Nyon

Impression au jet d'encre, tirage 1/3, 100 x 132 cm, 2006
La théière en porcelaine de Nyon (H. 13 cm), qui appartient également au Musée, porte les armes des familles comtales piémontaises Valesa et Filippa di Martiniana, et date de 1795 environ

© Musée historique et des porcelaines et l'artiste

Musée national suisse, Château de Prangins



Entrez dans l'appartement de réception du baron Guiguer de Prangins, dont le décor a été récemment restitué. Louis-François Guiguer habite le château de 1771 à 1786. En noble éclairé, il dîne dans de la porcelaine de Chine et soutient activement la manufacture de porcelaine de Nyon, auprès de laquelle il fait de nombreuses acquisitions. Admirez entre autres la grande salle à manger de marbre avec sa table dressée et son buffet empli d'assiettes et de plats de la Compagnie des Indes.

Au fil de la visite, entre salles à manger, bibliothèques et salon richement meublés, découvrez la place qu'occupaient porcelaine, faïence et verre dans la décoration intérieure et dans les arts de la table de l'époque.

Vue de la table dressée dans la salle à manger de marbre
Porcelaine chinoise d'exportation, vers 1770

© Musée national suisse, Zurich

Musée national suisse
château de Prangins
CH-1197 Prangins
+41 58 469 38 90
info.prangins@snm.admin.ch
www.chateaudeprangins.ch

Horaires
Ouvert tous les jours sauf le lundi
10h-17h

Amis du Château de Prangins
www.amis-chateau-prangins.ch



Enter the apartment used by Baron Guiguer de Prangins for entertaining guests, with its recently restored interior decoration. Louis-François Guiguer lived in the château from 1771 to 1786. As an enlightened member of the nobility, he dined off Chinese porcelain and actively supported the Nyon porcelain factory, purchasing numerous pieces from there. Admire, among other things, the large marble dining room with its table set for dinner and its dresser full of plates and dishes from the East India Company. As you pass through the richly furnished dining rooms, libraries and salon, discover the place of faïence, porcelain and glass in interior decoration and the art of entertaining of the period.

Plat aux pommes en trompe-l'œil
Manufacture Joseph Hannong, Strasbourg (France), vers 1770
Faïence
H. 14,8 cm
© Musée national suisse, Zurich

mudac



A l'écoute des nouvelles tendances, le mudac est un lieu d'échanges et de rencontres entre les différents domaines du design, des arts appliqués et de l'art contemporain. Le verre est un nouveau venu parmi les matériaux artistiques et son usage s'est renouvelé au cours du XX^e siècle. On le connaissait sous ses formes utilitaires, décoratives ou en tant que vitrail, mais qu'en est-il de l'art verrier ? Grâce à un remarquable ensemble constitué en étroite collaboration avec ses mécènes depuis le début des années 1970, le mudac présente les thèmes et les techniques choisis par les quelque 350 artistes représentés dans la collection. On comprendra ainsi ce qui les fascine et pourquoi ils privilégient ce matériau pour s'exprimer. Car travailler le verre, c'est donner corps à la lumière, la révéler, la nuancer et la faire miroiter.

György Gaspar (1976, Hongrie)

Hello CERN, pièce unique, 2012

Verre moulé, collé, poli

25 x 40 x 22 cm

Photographie: Atelier de numérisation, Lausanne

mudac
musée de design et d'arts appliqués
contemporains
6, place de la Cathédrale
CH-1005 Lausanne
+41 21 315 25 30
info@mudac.ch
www.mudac.ch

Horaires
Ouvret tous les jours sauf le lundi
11h-18h
(en juillet et en août, lundi ouvert)



Attuned to new trends, the mudac is a platform for exchanges and encounters between the different fields of design, applied arts and contemporary art.

Glass is a newcomer among art materials and its use has been revived over the course of the 20th century. We know it in its utilitarian and decorative forms or as stained glass, but what about glass art? Through a remarkable ensemble built up in close cooperation with its patrons since the early 1970s, the mudac presents the themes and techniques chosen by the 350 or so artists represented in the collection. We can thus comprehend what fascinates the artists and why they prefer to express themselves through this material. For working with glass is to give substance to light, to reveal it, to give it colour and to make it shimmer.

Joana Meroz (1979, Brésil) et Andrea Bandoni (1981, Brésil)
The Archetypal Vase (série *The Object without a Story*), 2009
Cristal soufflé et thermoformé
H. 35 cm
Photographie: Atelier de numérisation, Lausanne

V

V

E

E

R R

R R

E

E

S

S